

郎布耶宣言

1975 年 11 月 17 日

来自法国、联邦德国、意大利、日本、英国和美国的六国首脑，于 1975 年 11 月 15 日至 17 日在法国的朗布耶举行会晤，并且同意发表如下宣言：

- 1、在这三天里，我们对世界经济形势、我们各国共同面临的经济问题、其相伴生的对人类的、社会的和政治上的影响、以及解决这些问题的方案，都进行了透彻的和富有成效的交流。
- 2、我们由于共同的信念和共同的责任而相聚到一起。我们中的每一位都肩负着领导开放、民主社会中的本国政府的责任，并致力于推动个人自由和社会进步。我们的成功将推动，事实上将非常有力地推动，世界各地的民主社会进程。我们中的每一位都肩负着确保主要的工业经济繁荣的责任。我们各国的经济增长和稳定将有助于整个世界工业和发展中国家走向昌盛。
- 3、为了保证上述目标在这个相互依赖日益加强的世界上获得成功，我们愿意全力以赴地加强紧密的国际合作与各方之间的建设性对话，超越不同经济发展阶段、不同的资源贡献程度以及不同的政治和社会制度之间的分歧。
- 4、我们这些工业的民主国家决心要克服高失业率，持续性的通货膨胀和严峻的能源问题。我们会晤的目的是回顾所取得进展、更加清晰地明确我们面临的问题、以及制定未来一段时间内的

工作日程。

- 5、 最紧迫的任务是保证我们的经济复苏和减少失业带来的人力资源浪费。为了巩固经济复苏，避免释放有可能危及复苏和导致通货膨胀的力量是非常重要的。目标必须是实现稳定和持续性的增长。通过这种方式，消费者和企业家才能重建信心。
- 6、 我们坚信，我们目前的政策是相互协调，互为补充的，而且经济复苏已经开始。然而，我们认识到我们的政策应该具备警惕性和适应性。我们不会允许经济复苏失败。我们不会接受另一场通货膨胀。
- 7、 我们也关注着，必须在世界贸易领域、货币领域和包括能源在内的原材料领域做出进一步努力。
- 8、 随着国内经济的恢复和经济规模的扩大，我们必须重新恢复世界贸易总量的增长。贸易量的增长和价格的稳定可以通过维系一个开放的贸易体系来培育。在这个要求回归贸易保护主义的压力越来越大的时期，主要的贸易国家重申坚守 OECD（经济合作和发展组织）的承诺，避免采用为解决本国问题而伤害他国利益的政策是至关重要的。那样的政策只会在经济、社会和政治领域产生破坏性的后果。我们各国都负有责任，尤其是那些在国际收支平衡上占有优势地位的国家和那些目前是逆差的国家更肩负重担，坚持为实现共同利益而扩大世界贸易的政策。
- 9、 我们相信，多边的贸易谈判进程应当加快。根据东京宣言中达成的原则，多边谈判应该集中于实质性地降低关税，甚至在某

些领域免除关税，以及大幅度地扩大农产品贸易，削减非关税壁垒等目标。多边谈判应该最大限度地提高贸易自由化水平。因此，我们提出将把 1977 年结束多边谈判作为我们的目标。

- 10、我们期待有顺序地、有成效地增强和社会主义国家的经济联系，以此作为东西缓和与世界经济增长进程中的重要因素。我们也将加强努力，早日结束关于出口信贷的谈判。
- 11、至于货币问题，我们确认将追求更强的稳定性。这包括重建更稳定的世界经济中的深层次经济和金融条件。同时，我们的货币管理机构将遏制混乱的市场条件，或者汇率的不稳定波动。我们欢迎，在大多数其他国家的要求下，美法之间就国际货币体系改革必须朝着推动货币稳定的目标这一点达成共识。这个共识将有助于 IMF（国际货币基金组织）的临时委员会在下一次的牙买加会议上对国际货币体系改革的重大问题达成协议。
- 12、发展中国家和工业世界之间建立合作性的联系，以及增强双方的相互了解是实现双方共同繁荣的基础。我们经济的持续增长是发展中国家实现经济增长的必要因素，而他们的经济增长又对我们经济的健康运行做出重要贡献。目前发展中国家所面临的经常项目上的巨额赤字，不仅对他们自身是个严重的问题，对整个世界也是如此。这必须要通过采取一系列互补性的措施来解决。最近在几次国际会议中提出的建议已经改善了发达国家和发展中国家之间的讨论氛围。但是也必须及早采取实际行动来帮助发展中国家。因此，我们将尽我们的努力，通过 IMF

和其它适宜的国际论坛，尽快地改善国际机制，以稳定发展中国家的出口收入，并采取措施帮助他们消除赤字。在此背景下，我们将优先考虑帮助最贫困的那些发展中国家。

- 13、 世界经济的增长显然与能源的供给程度相关。我们决心确保我们经济增长所需能源的安全。我们的共同利益要求我们继续合作，通过储备和发展替代能源的方式来减少对进口能源的依赖。通过这些措施，同时通过为保证双方长期利益的能源生产国和消费国之间的国际合作，我们将不遗余力地为建立更加平衡的市场条件，以及发展和谐稳定的世界能源市场而努力。
- 14、 我们欢迎经合组织将在 12 月 6 日召开大会。我们将以积极的姿态参与对话，以确保和推动所有相关各方的利益。我们相信，未来的世界经济的成功以及建立于此基础上的合作性的政治联系将不仅关系着发达的工业国家的切身利益，也同样关系到发展中国家的切身利益。
- 15、 我们愿意在现有的机制框架内以及其它所有相关的国际组织中加强合作，解决上述问题。

多伦多大学 G8 研究小组 陈晓进 译 如发现错误，欢迎指正。

Email: chen_xiaojin@yahoo.com.cn